

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DO RIO DE JANEIRO



Aydano de Almeida Pimentel Neto

Entre espelhos e labirintos:

Uma mirada argentina sobre o Brasil

Tese de Doutorado

Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em
Letras da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do
título de Doutor em Letras.

Orientadora: Prof^a Eliana Yunes

Rio de Janeiro, 31 de março de 2006.



Aydano de Almeida Pimentel Neto

**Entre Espelhos E Labirintos: Uma Mirada
Argentina Sobre O Brasil**

Tese apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Doutor pelo programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Eliana Lúcia Madureira Yunes Garcia

Orientadora

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Karl Erik Schollhammer

Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Roberto Augusto DaMatta

Departamento de Sociologia – PUC-Rio

Profa. Maria Aparecida da Silva

Departamento de Letras Neolatinas - UFRJ

Profa. Maria Helena de Sousa Martins

Centro de Estudos de Literatura e Psicanálise Cyro Martins

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial do Centro de Teologia e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, 31 de março de 2006.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem a autorização do autor, do orientador e da universidade.

Aydano de Almeida Pimentel Neto

Graduou-se em Letras na Universidade Federal Fluminense em 1989. Concluiu o Mestrado em Língua Espanhola e Literaturas Hispânicas na Universidade Federal do Rio de Janeiro em 1997. Cursou o Doutorado em Estudos de Literatura na Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, concluindo o curso em 2006. Sua pesquisa acadêmica se desenvolve, por um lado, em torno do eixo temático que trata das relações entre a literatura e o cinema e, por outro, explorando a formação identitária nas literaturas em seu componente imaginário. Atualmente exerce a função de Professor de Língua Espanhola e Literaturas Hispânicas no Centro Universitário da Cidade — UniverCidade — e na Fundação de Apoio à Escola Técnica — FAETEC.

Ficha Catalográfica

Pimentel Neto, Aydano de Almeida

Entre espelhos e labirintos: uma mirada argentina sobre o Brasil / Aydano de Almeida Pimentel Neto ; orientador: Eliana Yunes. – Rio de Janeiro: PUC, Departamento de Letras, 2006.

149 f. ; 30 cm

Tese de Doutorado – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras.

Inclui referências bibliográficas.

1. Letras – Teses. 2. Imaginário. 3. Alteridade. 4. Brasil. 5. Argentina. 6. Literatura. 7. Identidade nacional. I. Yunes, Eliana. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 800

Dedico este trabalho aos amigos argentinos e brasileiros. Principalmente àqueles que conseguem, por vezes, enxergar além dos espelhos e labirintos.

Agradecimentos

Agradeço à minha orientadora, Eliana Yunes, por seu carinho, por sua dedicação e, em especial, por acreditar no valor das minhas escolhas e incentivar o seu desenvolvimento.

Meus agradecimentos a meus pais, Sergio Moraes Pimentel e Marly Rocha Pimentel, pelo apoio aos meus projetos.

A meus irmãos, Adriana Rocha Pimentel e Sergio Moraes Pimentel.

Aos queridos amigos argentinos, Gabriel Lanzos e Mónica Alonso, pelo consistente auxílio que me ofereceram, tanto no que se refere à Tese, quanto à amável acolhida em Buenos Aires.

Agradeço aos Professores Júlio Diniz, Karl Erik Schollhammer, Luis F. Valente, Nelson H. Vieira, Jürgen Heye, Maria Aparecida da Silva e Tunico Amâncio pelas pontuais e importantes intervenções neste trajeto.

Ao Convênio da PUC-Rio com a Brown University, pela possibilidade de complementar minha pesquisa nos Estados Unidos.

Aos amigos:

Andréa Matheus Tavares

Cristina Monteiro Pereira de Souza

Luis Fábio Cruz

Madalena Penna Firme

Marcos Porto

Wallace Cardia

Resumo

PIMENTEL NETO, Aydano de Almeida. **Entre espelhos e labirintos: uma mirada argentina sobre o Brasil**. Rio de Janeiro, 2006. 149 p. Tese de Doutorado. Departamento de Letras – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Esta pesquisa pretende lançar alguma luz sobre o imaginário que a Argentina construiu sobre o Brasil. Para tanto, traçamos um paralelo entre a formação do Eu na psicanálise e a construção da identidade nacional. Ademais, apontamos as visões internas que embasaram ou construíram o discurso da identidade nacional brasileira, a fim de comparar tais concepções com as que os argentinos expressaram sobre o Brasil em suas literaturas. Tratamos igualmente da relação especular entre os dois países através dos processos de projeções-identificações imaginárias.

Palavras-chave

Brasil, Argentina, alteridade, identidade, literatura, imaginário.

Abstract

PIMENTEL NETO, Aydano de Almeida. **Among mirrors and mazes: an Argentinean view of Brazil**. Rio de Janeiro, 2006. 149 p. Tese de Doutorado. Departamento de Letras – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This paper attempts to shed some light on the imaginary Brazil that Argentina has constructed in its literature. To start, the research draws a parallel between the formation of the ego in psychoanalysis and the construction of national identity. Furthermore, the work compares the internal views that built and supported the discourse of the national Brazilian identity with the external views of Brazil expressed by Argentinean writers. The analysis focuses on the process of projections and projective identification in the construction of the Other.

Keywords

Brazil, Argentina, alterity, identity, imaginary, literature.

Sumário

Introdução	10
Capítulo I – Bases imaginárias	13
1.1 – A instituição imaginária da sociedade	13
1.2 – Textos fundadores e a consolidação da identidade nacional	22
1.3 – A formação do Eu cultural	34
1.4 – O valor antropológico da literatura	43
1.5 – Projeções, identificações e afetos	49
Capítulo II – Contexto histórico: perspectivas internas	53
2.1 – Brasil, o grande espelho	53
2.2 – O Brasil Negro	70
Capítulo III – Narrando o Brasil	76
3.1 – Jorge Luis Borges	76
3.1.2 – O Brasil entre espelhos e labirintos.	78
3.2 – Ricardo Piglia	90
3.2.1 – Respiración artificial	92
3.2.2 – Plata Quemada	97
3.3 – Manuel Puig.	101
3.3.1 – Sangue de amor correspondido	103
3.3.2 – Cae la noche tropical	115
3.3.3 – Los siete pecados tropicales	125
3.4 – Dispersos	131
Conclusão	136
Bibliografia	141

Não há coisa que não esteja como que perdida entre infatigáveis espelhos. Nada pode ocorrer uma só vez, nada é preciosamente precário.

Jorge Luis Borges

A cópula entre a verdade e a mentira é luxuriosa e fecunda. Primeiro, elas fundem-se num só corpo; depois, reproduzem-se aos milhões.

Li Po